

# برنامج PROGRAM

شباط  
Februar Février  
FEBRUARY 2017

المركز الثقافي الألماني الفرنسي  
Centre Culturel Franco-Allemand  
Deutsch-Französisches Kulturzentrum

INSTITUT  
FRANÇAIS  
GOETHE  
INSTITUT



02



01-04

02



21

01-04



## DABKÉ CONTEST

Public audition. The winners will be invited to take part in the 44<sup>th</sup> edition of the Gannat Festival in France (July 2017).

## مسابقة الدبكة

تجارب أداء. سيتم دعوة الفائزين للمشاركة في النسخة الـ 44 من مهرجان جنات في فرنسا (تموز 2017).

للمزيد من المعلومات: <http://institutfrancais-jerusalem.org/>

02-22

11:00  
- 18:00



## ARNO FISCHER. PHOTOGRAPHY // FAIZ ABU RMELEH

Photo exhibition with works from Germany and Palestine. Original works from the German photographer Arno Fischer from his travels in Germany, to the US, Russia, Poland and Hungary. Faiz Abu Rmeleh's works feature life in Jerusalem.

Q&A with Andreas Rost, photographer and student of Arno Fischer, at 17:00

In cooperation with the Institut für Auslandsbeziehungen (ifa)

Opening 02.02 at 18:00

## أرنو فيشر، تصوير // فايز أبو رميله

معرض صور مع أعمال من ألمانيا وفلسطين. أعمال أصلية للمصور الألماني أرنو فيشر حول ترحاله في ألمانيا والولايات المتحدة الأمريكية وروسيا وبولندا وهانغاريا. فايز أبو رميله يقدر أعماله حول الحياة في مدينة القدس. جلسة أسئلة وأجوبة مع أندرياس روست، مصور وأحد طلاب أرنو فيشر، للمصورين في الخامسة مساءً. الرجاء التسجيل. هذا المعرض من معهد العلاقات الثقافية الدولية. الافتتاح يوم ٠٢-٠٢ الساعة السادسة مساءً

04

17:30



## TALK BY HENRY LAURENS: LA QUESTION DE PALESTINE

Henry Laurens currently holds the chair of Modern Arab History at the Collège de France. He is the author of a five volume history of Palestine.

In French, with Arabic translation.

In cooperation with the French Institute for the Near East

## محاضرة بقيادة هنري لورينز: مسألة فلسطين

يشغل هنري لورينز مقعداً في كلية فرنسا للتاريخ العربي الحديث. وهو مؤلف لخمسة مجلدات لتاريخ فلسطين. الفعالية باللغة الفرنسية، مع ترجمة إلى العربية. بالشراكة مع المعهد الفرنسي للشرق الأدنى.

## 05-12 GAMING CLUB

19-26



Each Sunday: play and discover new games in our library (for children at the age of 6-14 years)!

## العاب فيديو للأطفال

كل يوم أحد: لعب واكتشف لعبة جديدة في المكتبة (الاعمار بين 6-14 سنة).

	<b>der Film / le film</b> the movie الفيلم		<b>die Ausstellung / l'exposition</b> the exhibition المعرض		<b>die Wanderung / la randonnée</b> the Hike الرحلة
	<b>das Konzert / le concert</b> the concert الحفلة الموسيقية		<b>die Diskussion / la discussion</b> the discussion النقاش		<b>der Tanz / la danse</b> the dance الرقص
	<b>die Lesung / la lecture</b> the reading القراءة		<b>die Performance / la performance</b> the performance الأداء		<b>das Festival / le festival</b> the festival المهرجان
	<b>die Spiele / les jeux</b> the games الألعاب		<b>der Workshop / l'atelier</b> the workshop ورشة العمل	<b>NEU / NOUVEAU / NEW / جديد</b> <b>die Schlemmerei / la gourmandise</b> gourmandize الاستمتاع في الأكل	

## 06-09 FRENCH CULINARY WEEK #3



In the a3 Ramallah and Mövenpick kitchens, tandems of Franco-Palestinian Chefs will propose unique menus created by four hands. All week long, join us at the center for events dedicated for food lovers.

## أسبوع الطهي الفرنسي الثالث

في مطبخ فندق الموفمبيك وفي مطبخ مطعم ع رام الله سيحصل تبادل خبرات بين الطباخين الفرنسيين والفلسطينيين ويقدموا وجبات متميزة تم إعدادها بمساهمة أربع أيدي. على مدى أسبوع كامل، إنضم إلينا في المركز الثقافي الفرنسي الألماني للمشاركة في الفعاليات المخصصة لمحبي الأكل.

البرنامج: [www.institutfrancais-jerusalem.org](http://www.institutfrancais-jerusalem.org)

## 07

⌚ 18:00



### ALL ABOUT BREAD: DISCUSSION

Join us and exchange about bread and bakery! with Anne-Cécile Barbier, Samar Awaad, Rami Freij and Khalil Nidal Khalil

### كل شيء عن الخبز: نقاش

انضموا لنا لكي نتبادل الحديث عن الخبز والمخبز مع سيسيل باربييه، سمر عواد، رامي فريج و خليل نضال خليل.

## 15

⌚ 16:00



### CAFÉ FRANCOPHONE

Come and discuss in French with our guests of the month!

### كافي فرونكوفون

انضموا لنا للحديث باللغة الفرنسية مع ضيوفنا لهذا الشهر!

## 19



### PALESTINE FRENCH SINGING COMPETITION

Pre-selection under the artistic direction of Gérard Authelain. Register before 12. February 2017!

### المسابقة الفلسطينية للغناء الفرنسي

يتم الاختيار تحت الاشراف الفني لجيرارد أوتولان. سجلوا قبل تاريخ 12 شباط 2017!

للتنسجيل: [comm@iframallah.org](mailto:comm@iframallah.org)

## 21

⌚ 18:00



### STAMMTISCH

A chance to speak German, play games and enjoy an evening in exchanging information.

### شتامتيش

فرصة لممارسة لغتك الألمانية واللعب والإستمتاع بأمسية جماعية. في مقهى سانغرياس.

At Sangria's Restaurant

